

BẢN THÔNG TIN HƯỚNG DẪN VỀ VẮC-XIN**Vắc-xin MMRV (Sởi, Quai bị, Rubella và Thủy đậu): Những Điều Cần Biết**

Many vaccine information statements are available in Vietnamese and other languages. See www.immunize.org/vis

Nhiều Bản Thông Tin Hướng Dẫn Về Vắc-xin có sẵn bằng tiếng Việt và các ngôn ngữ khác. Hãy xem ở www.immunize.org/vis

1. Tại sao lại cần chủng ngừa?

Vắc-xin MMRV có thể phòng ngừa các bệnh sởi, quai bị, rubella và thủy đậu.

- **BỆNH SỞI (MEASLES, M)** gây sốt, sổ mũi và mắt đỏ, chảy nước mắt, sau đó thường có phát ban toàn thân. Nó có thể dẫn đến co giật (thường kết hợp với sốt), nhiễm trùng tai, tiêu chảy và viêm phổi. Hiếm khi sởi có thể gây tổn thương não hoặc tử vong.
- **BỆNH QUAI BỊ (MUMPS, M)** gây sốt, nhức đầu, đau nhức cơ, mệt mỏi, ăn không ngon miệng và sưng, đau các tuyến nước bọt dưới tai ở một hoặc cả hai bên. Bệnh quai bị có thể dẫn đến điếc, phù não và/hoặc phù lớp bọc ngoài tủy sống, đau sưng tinh hoàn hoặc buồng trứng và rất hiếm khi tử vong.
- **BỆNH RUBELLA (RUBELLA, R)** gây sốt, đau họng, phát ban, nhức đầu và kích ứng mắt. Bệnh Rubella có thể gây viêm khớp ở một nửa số phụ nữ trưởng thành và thanh thiếu niên. Nếu một người mắc rubella trong khi đang mang thai, họ có thể bị sảy thai hoặc đứa con sinh ra có thể bị các dị tật bẩm sinh nghiêm trọng.
- **BỆNH THỦY ĐẬU (VARICELLA, V)** gây phát ban ngứa, kèm theo sốt, mệt mỏi, chán ăn và đau đầu. Bệnh thủy đậu có thể dẫn đến nhiễm trùng da, viêm phổi, viêm mạch máu, phù não và/hoặc phù lớp bọc ngoài tủy sống và nhiễm trùng máu, xương hoặc khớp. Một số người mắc bệnh thủy đậu bị phát ban gây đau đớn gọi là bệnh zona (còn gọi là herpes zoster) nhiều năm sau đó.

Hầu hết những người đã chích vắc-xin MMRV sẽ được bảo vệ suốt đời. Vắc-xin và tỷ lệ chủng ngừa cao đã làm cho những bệnh này ít phổ biến hơn ở Hoa Kỳ.

2. Vắc-xin MMRV

Có thể chích vắc-xin MMRV cho trẻ từ 12 tháng đến 12 tuổi, thường là:

- Mũi 1 khi trẻ từ 12 đến 15 tháng tuổi
- Mũi 2 khi trẻ từ 4 đến 6 tuổi

Có thể chích vắc-xin MMRV đồng thời với các vắc-xin khác. Thay vì chích MMRV, một số trẻ có thể được chích các mũi vắc-xin MMR (sởi, quai bị và rubella) và thủy đậu riêng. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin.

3. Trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị

Hãy cho nhà cung cấp vắc-xin biết nếu người được chích vắc-xin:

- Đã từng bị phản ứng dị ứng sau khi chích một mũi vắc-xin MMRV, MMR hoặc thủy đậu trước đây, hoặc bị dị ứng nặng, đe dọa đến tính mạng
- Đang mang thai hoặc nghĩ rằng mình có thể đang mang thai. Người đang mang thai không nên chủng ngừa MMRV
- Có hệ thống miễn dịch kém hoặc có cha mẹ, anh chị em ruột có tiền sử mắc các vấn đề về hệ thống miễn dịch di truyền hoặc bẩm sinh
- Đã từng mắc bệnh lý khiến dễ bị bầm tím hoặc chảy máu.
- Có tiền sử co giật hoặc có cha mẹ hoặc anh chị em ruột có tiền sử bị co giật
- Đang dùng hoặc có kế hoạch dùng thuốc có chứa salicylate (ví dụ như aspirin)
- Gần đây đã được truyền máu hoặc nhận các sản phẩm máu khác
- Mắc bệnh lao
- Đã chích bất kỳ loại vắc-xin nào khác trong vòng 4 tuần qua

Trong một số trường hợp, nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể quyết định hoãn chích vắc-xin MMRV cho đến một lần thăm khám khác hoặc có thể đề nghị cho trẻ chích vắc-xin MMR và thủy đậu riêng thay vì chích một mũi MMRV.

Những người bị bệnh nhẹ như cảm lạnh có thể chích vắc-xin được. Trẻ em bị bệnh ở mức trung bình hoặc nặng thường cần đợi cho tới khi bình phục mới được chích vắc-xin MMRV.

Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe có thể cung cấp cho quý vị thêm thông tin.



U.S. Department of Health and Human Services
Centers for Disease Control and Prevention

4. Nguy cơ phản ứng với vắc-xin

- Sau khi chích vắc-xin MMRV, có thể xảy ra triệu chứng đau cánh tay do chích hoặc mẩn đỏ chỗ chích, sốt và phát ban nhẹ.
- Triệu chứng sưng các tuyến ở má hoặc cổ, đau và cứng tạm thời ở các khớp đôi khi xảy ra sau khi chích vắc-xin MMRV.
- Triệu chứng co giật, thường kết hợp với sốt, có thể xảy ra sau khi chích vắc-xin MMRV. Nguy cơ bị co giật sau khi chích vắc-xin MMRV cao hơn sau khi chích vắc-xin MMR và thủy đậu riêng biệt khi được chích mũi đầu tiên của liệu trình. Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị có thể tư vấn cho quý vị về các loại vắc-xin phù hợp cho con quý vị.
- Các phản ứng nghiêm trọng hơn hiếm khi xảy ra, bao gồm giảm tiểu cầu tạm thời, có thể gây chảy máu hoặc bầm tím bất thường.
- Đối với những người có vấn đề nghiêm trọng về hệ thống miễn dịch, vắc-xin này có thể gây nhiễm trùng khiến có thể đe dọa đến tính mạng. Những người có vấn đề nghiêm trọng về hệ thống miễn dịch không nên chích vắc-xin MMRV.

Nếu một người bị phát ban sau khi chích vắc-xin MMRV, nó có thể liên quan đến bệnh sởi hoặc thành phần thủy đậu của vắc-xin. Vì rút vắc-xin thủy đậu có thể lây sang người không được bảo vệ. Tất cả những người bị phát ban nên tránh xa trẻ sơ sinh và những người có hệ miễn dịch kém chưa được chủng ngừa cho đến khi hết phát ban. Hãy trao đổi với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị để tìm hiểu thêm.

Một số người đã chủng ngừa bệnh thủy đậu bị bệnh zona (herpes zoster) nhiều năm sau đó. Điều này ít phổ biến hơn sau khi chủng ngừa so với sau khi mắc bệnh thủy đậu.

Có người đôi khi ngất xỉu sau khi thực hiện các thủ thuật y khoa, bao gồm cả chích ngừa. Hãy cho nhà cung cấp của quý vị biết nếu quý vị cảm thấy chóng mặt hoặc thay đổi thị lực hoặc ù tai.

Giống như bất kỳ loại thuốc nào, có một nguy cơ rất nhỏ là vắc-xin có thể gây ra phản ứng dị ứng nặng, các thương tổn nghiêm trọng khác hoặc tử vong.

5. Nếu xảy ra vấn đề nghiêm trọng thì sao?

Phản ứng dị ứng có thể xảy ra sau khi người chích vắc-xin rời khỏi phòng khám. Nếu quý vị thấy các dấu hiệu của phản ứng dị ứng nặng (phát ban, sưng mặt và họng, khó

thở, tim đập nhanh, chóng mặt hoặc suy yếu), hãy gọi 9-1-1 và đưa bệnh nhân đến bệnh viện gần nhất.

Nếu có các dấu hiệu khác khiến quý vị lo ngại, hãy gọi cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của mình.

Phản ứng bất lợi cần được báo cáo cho Hệ thống Báo cáo Biến cố Bất lợi của Vắc-xin (Vaccine Adverse Event Reporting System, VAERS). Nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe thường sẽ lưu hồ sơ báo cáo này hoặc quý vị có thể tự lưu. Vui lòng truy cập trang web của VAERS tại địa chỉ www.vaers.hhs.gov hoặc gọi đến số điện thoại 1-800-822-7967. VAERS chỉ dành cho mục đích báo cáo các phản ứng, và nhân viên VAERS không tư vấn về sức khỏe.

6. Chương Trình Đền Bù Thương Tổn Do Vắc-Xin Gây Ra Trên Toàn Quốc

Chương trình Đền bù Thương tổn do Vắc-xin Toàn Quốc (National Vaccine Injury Compensation Program, VICP) là một chương trình của liên bang được thiết lập nhằm bồi hoàn cho những người có thể bị thương tổn do một số loại vắc-xin nhất định gây ra. Các khiếu nại về thương tổn hoặc tử vong do chủng ngừa có thời hạn nộp đơn giới hạn, có thể ngắn nhất là hai năm. Vui lòng truy cập trang web của VICP tại địa chỉ www.hrsa.gov/vaccinecompensation hoặc gọi điện thoại đến số 1-800-338-2382 để tìm hiểu về chương trình và cách nộp đơn yêu cầu.

7. Tôi có thể tìm hiểu thêm bằng cách nào?

- Hãy hỏi nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị.
- Gọi cho sở y tế tại địa phương hoặc tiểu bang của quý vị.
- Vui lòng truy cập trang web của Cục Quản lý Thực phẩm và Dược phẩm (Food and Drug Administration, FDA) để nhận tờ hướng dẫn sử dụng gói vắc-xin và các thông tin bổ sung tại địa chỉ www.fda.gov/vaccines-blood-biologics/vaccines.
- Liên hệ với Trung tâm Kiểm soát và Phòng ngừa Dịch bệnh (Centers for Disease Control and Prevention, CDC):
 - Gọi 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) hoặc
 - Truy cập trang web của CDC tại địa chỉ www.cdc.gov/vaccines.

Vietnamese translation provided by the Immunization Action Coalition

